

**Installationsvejledning
Montageanweisung
Installation instruction
Instructions d'installation
Istruzioni di installazione
Installatie- -instructies
Instrucciones de instalación**

SERIE 16

09.03

12184.00

DANSK

- A. Tilgang for varmt vand.
- B. Tilgang for koldt vand.

DEUTSCH

- A. Zuflußrohr für warmes Wasser
- B. Zuflußrohr für kaltes Wasser

ENGLISH

- A. Supply pipe for hot water
- B. Supply pipe for cold water

FRANÇAIS

- A. Tuyau d'alimentation d'eau chaude
- B. Tuyau d'alimentation d'eau froide

ESPAÑOL

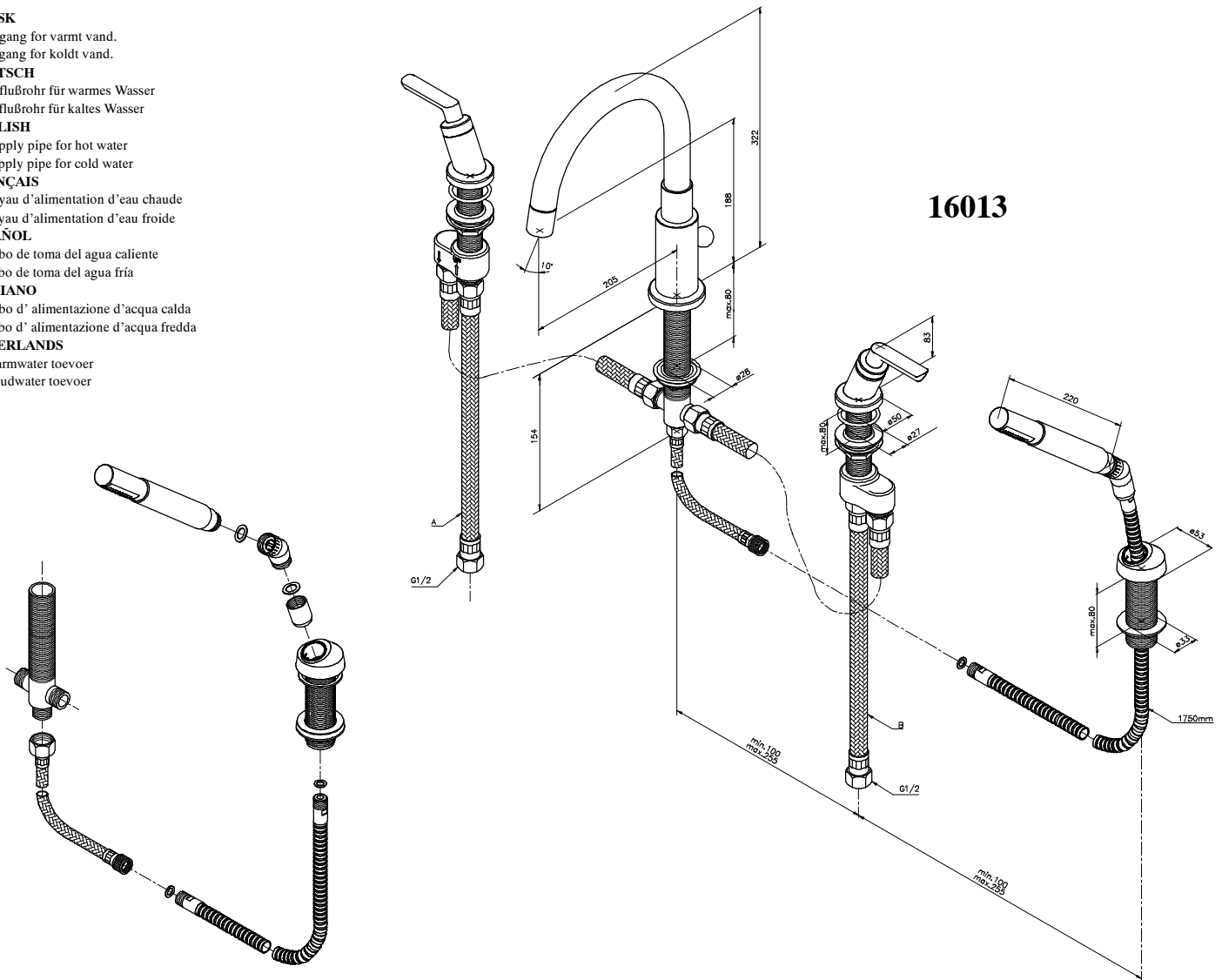
- A. Tubo de toma del agua caliente
- B. Tubo de toma del agua fría

ITALIANO

- A. Tubo d'alimentazione d'acqua calda
- B. Tubo d'alimentazione d'acqua fredda

NEDERLANDS

- A. Warmwater toevoer
- B. Koudwater toevoer



DANSK

Monteringshullerne for reguleringsenhederne skal være mellem $\varnothing 27$ og $\varnothing 31$ mm. Monteringshullet for omskifter / udløbstud skal være mellem $\varnothing 28$ og $\varnothing 30$ mm. Monteringshullet for håndbruser skal være mellem $\varnothing 33$ og $\varnothing 35$ mm. Bordtykkelsen må maksimalt være 80 mm.

Montering af varm- og koldvandsreguleringsenheder.

Adskil manifolden fra reguleringsenheden. Reguleringsenheden med gummipakning under roset føres gennem monteringshul fra oven og fastspændes på bordpladen med gummipakning, skive og fastspændingsmøtrik. Rød til venstre og blå til højre. Tilse, at håndtagene er på linie, når armaturet er lukket og spænd fast med fastspændingsmøtrikken og monter manifolden. Reguleringsenhedernes tilgangsslangler forbindes til varmt- og koldvandsledningerne som vist på skitsen.

Montering af omskifterkrop og tud.

Omskifterkrop med fastspændingsmøtrik og underlagsskive føres gennem monteringshullet nedefra. Skru overdel på omskifterkrop ovenfra og spænd fast med fastspændingsmøtrikken.

Vær opmærksom på, at tilslutningsstudsene skal vende mod reguleringsenhederne.

Slangerne monteres mellem tilslutningsstudsene og reguleringsenhederne som vist på skitsen.

For tæthedstest monteres topdæksel. Efter tæthedstest afmonteres topdæksel. **NB!** ved på- og afmontering af topdæksel skal det påses, at fastspændingsskruen ikke beskadiger O-ringen.

Tuden med omskifter monteres på omskifterkrop og fastspændes med fastspændingsskruen bag på tuden.

Montering af håndbruser.

Bordgennemføringen for bruseren placeres med pakning over monteringshullet, og møtrikken spændes nedefra. Bruser, bøjning, mellemstykke og bruserslange monteres som vist på skitsen og bruserslangen føres gennem bordgennemføringen og skrues sammen med slangen, som monteres på omskifterhusets udløbsstud.

Fjern luftblanderen og gennemskyl batteriet for at fjerne urenheder.

Vandtrykket bør være min. 120–150 kPa (1.2–1.5 bar) for at opnå tilfredsstillende funktion. Ved vandtryk over 600 kPa (6 bar) bør en trykreduktion-sventil altid indbygges i tilgangsledningerne.

Max. arbejdstemperatur 65°C.

ENGLISH

The diameter of the mounting holes must be in the range of $\varnothing 27$ – $\varnothing 31$ mm. For diverter/spout the mounting hole must be in the range of $\varnothing 28$ – 30 mm. For the hand shower the mounting hole must be in the range of $\varnothing 33$ – $\varnothing 35$ mm. Thickness of worktop should be max. 80 mm.

How to Fasten Hot and Cold-Water Regulating Units:

Disassemble the manifold from the regulating unit. Insert the regulating unit with rosette and rubber seal, pushing downward through the mounting hole. Fasten to the worktop by means of rubber seal, lock washer and fixing nut. Red on the left-hand side and blue on the right-hand side. Make sure that the handles are on a level line when the mixer tap is turned off. Tighten by means of the fixing nut and then mount the manifold. Connect the hoses of the regulating units to the hot and cold-water piping as shown in the diagram.

How to Mount Diverter and Spout:

Pushing upwards through the mounting hole, insert the diverter casing with fixing nut and shaped metal fixing plate. Screw on the top part of the diverter casing from the top downwards. Tighten by means of the fixing nut. Make sure that the outlet studs are facing the regulating units.

Fit the flexible hoses between the studs and the regulating units as shown in the diagram.

To ensure there is no leakage mount the top cover – remove it again after the leakage test.

NOTE: When mounting/removing the top cover be careful not to damage the “O”-ring seal.

Mount spout and diverter onto the diverter casing. Use the fixing nut on the back of the spout to tighten.

How to Mount the Shower:

Place the rim-mounted support for the shower with gasket over the mounting hole. Tighten the nut from below. Fasten shower, shower arm, spacer and shower hose as shown in the diagram. Insert the shower hose through the rim-mounted support and screw it onto the hose. Connect to the stud of the diverter casing.

Unscrew the aerator from the spout and turn on the water to flush the mixer tap.

For the mixer tap to function satisfactorily, the water pressure must be at least 120–150 kPa (18–20 P.SI). If the water pressure exceeds 600 kPa (90 P.SI) it is recommended that a pressure reduction valve be mounted on the supply pipes.

Max. working temperature 65° C.

NEDERLANDS

De diameter voor de kraangaten van de hendels moet vallen tussen $\varnothing 27$ – $\varnothing 31$ mm. De diameter voor het kraangat van de uitloop moet vallen tussen $\varnothing 28$ – $\varnothing 30$ mm. De diameter voor het kraangat van de handdouche moet vallen tussen $\varnothing 33$ – $\varnothing 35$ mm. De dikte van het werkblad mag maximaal 80 mm zijn.

Hoe bevestigt u de warm –en koud water regelunits:

Voor het monteren eerst de aansluitslangen verwijderen. Plaats the regelunits met rozet en rubberen afdichting, door deze naar beneden te duwen door het kraangat. Bevestig het aan het werkblad samen met de rubberen afdichting door middel van de bevestigingsset. Rood aan de linkerkant en blauw aan de rechterkant. Zorg ervoor dat de hendels parallel lopen als de kraan is gesloten. Zet nu de regelunits vast en plaats de aansluitslangen weer. Verbind de slangen van de regelunits aan de warm- en koud waterleidingen zoals aangegeven op de tekening.

Hoe bevestigt u de omstel en uitloop:

U duwt de omstel en de uitloop vanaf de onderkant door het montagegat en bevestig de uitloop met bijgeleverde bevestigingssetje en montageplaatje. Zorg ervoor dat de ingangen voor het water zijn gericht naar de regelunits. Monteer de flexibele slangen tussen de ingangen en de regelunits zoals aangegeven op de tekening.

Om er zeker van te zijn dat er geen lekkage is, sluit u de uitgangen af. Deze opent u weer na het testen.

Opmerking: Let erbij het monteren op dat u de rubberen afdichtingsringen niet beschadigt.

Monteer de uitloop en omstel aan het omstelhuis. Gebruik hiervoor de bevestigingsset en de moer aan de achterkant van de uitloop om beide vast te zetten

Hoe bevestigt u de handdouche:

De slangdoorvoer voor de handdouche met de pakking boven het montagegat positioneren en d.m.v. de moet van onderen vastschroeven. Bevestig de doucheset, het glijstuk, uitlijnstuk en de doucheslang zoals aangegeven in het diagram. Schuif de doucheslang door de slangdoorvoer en draai hem vast aan de slang. Verbind dit met het draadeind van het omstel.

Perlator van de uitloop nemen en de kraan goed doorspoelen. Vervolgens de perlator weer monteren.

Om het probleemloos functioneren van de kraan te waarborgen is een minimale waterdruk van 120–150 kPa (1.2–1.5 bar) noodzakelijk. Bij een waterdruk boven 600 kPa (6 bar) moeten drukregelaars worden geplaatst. Maximale werktemperatuur is 65° C.

DEUTSCH

Der Durchmesser der Montagelöcher der Reguliereinheiten muß mindestens $\varnothing 27$ mm, jedoch höchstens $\varnothing 31$ mm betragen.

Für den Umsteller/Auslauf muß der Durchmesser mindestens $\varnothing 28$ mm, jedoch höchstens $\varnothing 30$ mm betragen.

Der Durchmesser des Montageloches für die Handbrause muß zwischen $\varnothing 33$ mm und $\varnothing 35$ mm betragen. Die Schaftstärke darf 80 mm nicht überschreiten.

Befestigung der Reguliereinheiten für warmes und kaltes Wasser:

Gummimanschette von der Reguliereinheit demontieren. Reguliereinheit mit Gummidichtung und Rosette von oben durch das Montageloch führen und an der Unterseite vom Montage- bzw. Fliesenrahmen mit Gummidichtung, Scheibe und Befestigungsmutter festschrauben. Rot links und blau rechts. Bitte beachten Sie, daß die Griffe im geschlossenen Zustand sich in einer Linie befinden. Anschließend mit der Befestigungsmutter anziehen und die Gummimanschette montieren.

Zuflußrohre der Reguliereinheiten mit der Warm- und Kaltwasserleitung verbinden (wie auf der Skizze gezeigt).

Befestigung des Umstellergehäuses und des Auslaufs:

Umstellergehäuse mit Befestigungsmutter und Unterlegscheibe von unten durch das Montageloch führen. Oberteil von oben auf das Umstellergehäuse schrauben und mit der Befestigungsmutter anziehen.

Bitte achten Sie darauf, daß die Auslaufstutzen zu den Reguliereinheiten zeigen.

Die Schläuche zwischen Auslaufstutzen und Reguliereinheiten montieren (wie auf der Skizze gezeigt). Abschlußkappe für Dichtheitsprüfung montieren. Nach der Dichtheitsprüfung Abschlußkappe wieder demontieren.

Wichtig: Bitte achten Sie bei der Montage und Demontage der Abschlußkappe unbedingt darauf, daß Sie mit der Befestigungsschraube den O-Ring nicht beschädigen!

Auslauf mit Umsteller auf das Umstellergehäuse montieren und mit der Befestigungsschraube auf der Rückseite des Auslaufs befestigen.

Befestigung der Handbrause:

Schlauchdurchführung für die Handbrause mit der Dichtung über dem Montageloch positionieren und mittels der Mutter von unten festschrauben. Montieren Sie die Handbrause, den Abstandshalter und den Brauseschlauch wie in der Skizze gezeigt. Schieben Sie den Brauseschlauch durch die Schlauchdurchführung. Verbinden Sie diesen von unten mit dem kurzen Verbindungsschlauch und dem Auslaufstutzen des Umstellergehäuses.

Luftbeimischer heraus-schrauben und die Armatur gut durchspülen; anschließend den Luftbeimischer wieder einschrauben.

Allgemein:

Um eine einwandfreie Funktion der Armatur zu gewährleisten, ist ein Mindestwasserdruck von 120–150 kPa (1.2–1.5 bar) notwendig. Bei einem Wasserdruck über 600 kPa (6 bar) sind Druckminderer in die Zuflußleitung zu installieren.

Höchst- arbeits-temperatur: 65° C.

FRANÇAIS

Les trous de montage des unités de réglage doivent être de $\varnothing 27$ mm au minimum et $\varnothing 31$ mm au maximum. Le trou de montage de l'inverseur/ bec doit avoir un diamètre de $\varnothing 28$ mm à $\varnothing 30$ mm. Le trou de montage de la douche doit avoir un diamètre de $\varnothing 33$ mm à $\varnothing 35$ mm. L'épaisseur de la table ne peut pas être supérieure à 80 mm.

Fixation des unités de réglage d'eau chaude et froide:

Démonter le collier de caoutchouc de l'unité de réglage. Passer l'unité de réglage avec garniture en caoutchouc sous la rosace par le trou de montage d'en haut et fixer-la sur la table avec la garniture en caoutchouc, le disque et l'écrou de fixation. Rouge à gauche et bleu à droite. Faire attention que les leviers soient en ligne quand le mélangeur est fermé et serrer avec l'écrou de fixation et monter le collier de caoutchouc. Raccorder les flexibles d'arrivée aux tuyaux de l'alimentation froide et chaude comme indiqué sur le croquis.

Fixation du corps d'inverseur et du bec.

Passer de dessous le corps d'inverseur avec l'écrou de fixation et la rondelle par le trou de montage. Serrer la partie supérieure au corps d'inverseur d'en haut et fixer avec l'écrou de fixation.

Faire attention que les tubulures de raccordement tournent vers les unités de réglage.

Monter les flexibles entre les tubulures de raccordement et les unités de réglage comme indiqué sur le croquis.

Monter le couvercle pour essai d'étanchéité. Démontez le couvercle après l'essai d'étanchéité.

Pour le montage et démontage du couvercle, faire attention que l'écrou de fixation n'endommage pas le joint torique.

Fixer le bec avec inverseur sur le corps d'inverseur et serrer avec l'écrou à l'envers du bec.

Fixation de douchette:

Placer l'embase sur support douchette et fixer l'écrou de serrage. Raccorder le flexible sur la douchette, passer le flexible au travers du support-douchette et raccorder le flexible au corps de l'inverseur.

Dévisser l'aérateur et rincer le mélangeur pour enlever des impuretés.

La pression d'eau doit être de 120-150 kPa (1.2-1.5 bar) minimum pour obtenir une fonction satisfaisante. En cas de pression d'eau au-delà de 600 kPa (6 bar), un réducteur de pression doit être toujours encastré à l'entrée de l'installation.

Température d'utilisation max. 65° C.

ESPAÑOL

El diámetro de los orificios de montaje deberá estar en el rango de Ø27-Ø31mm. Para el inversor/caño, el orificio de montaje deberá estar en el rango de Ø28-Ø30mm. Para la ducha de mano el orificio de montaje deberá estar en el rango de Ø33-Ø35mm. El grueso de la encimera no debe superar los 80mm.

Como fijar las unidades de regulación del agua fría y caliente:

Desensamble la válvula de distribución de la unidad de regulación. Inserte el escudo y la junta de caucho en la unidad de regulación, empujando hacia abajo a través del orificio de montaje. Asegure la unidad en la encimera utilizando la junta de caucho, la arandela y la tuerca de fijación. Rojo en el lado derecho y azul en el lado izquierdo. Asegúrese que las manijas se encuentran alineadas cuando el grifo se encuentra cerrado. Fíjelo utilizando la tuerca de sujeción y luego instale la válvula de distribución. Conecte los flexos de las unidades de regulación a la cañería de agua caliente y fría tal como se muestra en el diagrama.

Como fijar el cuerpo inversor y el caño:

Empujando hacia arriba a través del orificio de montaje, instale el cuerpo inversor con la tuerca de fijación y la arandela. Atornille en la parte superior del cuerpo inversor desde de arriba hacia abajo. Fíje utilizando la tuerca de sujeción.

Asegúrese que los racores de entrada miren hacia las unidades de regulación. Fíje los flexos entre los rancores de entrada y las unidades de regulación tal como se muestra en el diagrama.

Para asegurar que no hay fugas ensamble el cobertor superior, y desensámblelo una vez finalizada la prueba de fugas.

NOTA: Cuando ensamble y desensamble el cobertor superior, tenga cuidado de no dañar el sello del anillo "O".

Ensamble el caño e inversor en el cuerpo inversor. Utilice la tuerca de sujeción ubicada en la parte trasera del caño para fijarlo.

Cómo instalar la ducha:

El paso por la encimera para la ducha deberá colocarse con la junta sobre el orificio de montaje. Atornille la tuerca desde abajo. Fíje la ducha, el brazo y el flexo de la ducha tal como se muestra en el diagrama. Pase el flexo de la

ducha a través de la encimera y atorníllelo al flexo. Conéctelo en el racor de salida del cuerpo inversor.

Remueva el aireador y abra el suministro de agua para purgar la grifería. Para asegurar una función satisfactoria la presión del agua deberá ser como mínimo de 120-150 kPa (1.2-1.5 bar). En caso de una presión de agua más de 600 kPa (6bar), se deberá incorporar en las cañerías de admisión una válvula reductora de presión.

Temperatura de régimen máximo de 65° C.

ITALIANO

I diametri dei fori dei laterali sul sanitario devono avere una misura da 27 a 31 mm. Per la bocca con deviatore il foro deve avere una misura da 28 a 30 mm. Per la doccia il foro deve avere una misura da 33 a 35 mm. Lo spessore massimo del sanitario è di 80 mm.

Montaggio laterali per acqua calda e fredda:

Disassemblare il collettore dal laterale. Inserire nel foro del sanitario il laterale con rosetta e guarnizione in gomma già assemblati, inserire poi in sequenza da sotto, la guarnizione in gomma, la rosetta di sicurezza e il dado di fissaggio: rosso sulla prte sinistra e blu sulla parte destra. Assicurarsi che le maniglie siano sulla stessa linea quando il rubinetto è in posizione di chiusura; stringere il dado e montare di nuovo il collettore. Collegare ai laterali i tubi flessibili e i tubi dell'acqua calda e fredda come mostrato nel disegno.

Montaggio deviatore e bocca:

Infilare da sotto, attraverso il foro di montaggio, il corpo deviatore preassemblando su di esso in sequenza il dado di fissaggio e la ranella sagomata. Avvitare il supporto bocca in ottone dall'alto verso il basso, fino in fondo, facendo attenzione che i fori di entrata dell'acqua del corpo deviatore siano rivolti verso i corpi laterale.

Collegare i flessibili al corpo deviatore ed ai corpi laterale come mostra il disegno.

Per essere sicuri che non vi siano perdite, assemblare il tappo di prova in ottone e rimuoverlo successivamente al test.

NOTA:

Durante il montaggio/smontaggio del tappo di prova fare attenzione a non danneggiare l' "o" ring.

Montare il deviatore, il supporto bocca e la bocca.

Regolare e fissare la bocca tramite il grano di fissaggio posto nella parte posteriore.

Montaggio doccia:

Inserire nel foro del sanitario il supporto doccia bloccandolo da sotto con il dado di fissaggio.

Fissare la doccia, il braccio doccia, il distanziale e il flessibile doccia come mostrato nel diagramma

Avvitare il flessibile/doccia alla doccia, inserendolo poi nel supporto doccia, quindi, collegare l'altra estremità del flessibile al corpo deviatore.

Disassemblare il rompigitto aeratore e lasciare scorrere l'acqua per risciacquare il miscelatore.

Per una soddisfacente funzionalità del miscelatore, la pressione minima dell'acqua deve essere compresa tra 120-150 kPa (1.2-1.5 bar). Se la pressione dell'acqua superasse i 600 kPa (6 bar) si raccomanda un riduttore di pressione montato sul tubo di alimentazione.

Temperatura massima di esercizio: 65°C



DANSK

Rengøringsoplysning

For alle overflader gælder, at de beskudiges ved rengøring med skurende rengøringsmidler. Undgå midler indeholdende stærke syrer eller baser, lud (klor eller kloakrensning), acetone og salmiak.

NB: Ved risiko for frostskader skal blandingsbatteriet tømmes for vand.

DEUTSCH

Pflegeanleitung

Zum Reinigen der Armatur-Oberfläche dürfen keine Ätz- oder Scheuermittel, und keine Reinigungsmittel mit starken Säuren oder Basen, Lauge (Chlor oder Schleusenreinigungsmittel), Azetone oder Salmiak verwenden, sondern nur klares Wasser, weiche Tücher oder Leder verwendet werden.

Das Nichteinhalten der Pflegeanleitung schließt Garantieklausuren aus.

BITTE BEACHTEN SIE DIESEN HINWEIS

Bei Frostgefahr ist die Batterie komplett zu entleeren.

ENGLISH

Instructions for cleaning fittings

It is important to remember when cleaning your mixer taps of all surfaces, that scouring/cleaning materials must not be used as these are apt to damage the surface. Please do not use agents containing strong acids or bases, lye (chlorine or sink cleaning material), acetone or ammonium chloride.

PLEASE NOTE: Where there may be a risk of frost damages the mixer tap should be drained of any residual water.

FRANÇAIS

Conseils d'entretien

Pour le nettoyage de toutes surfaces, ne pas employer des produits abrasifs.

Éviter d'utiliser des produits à base d'acides concentrés, lessive, chlore ou des produits pour nettoyage de siphon, d'acétone et sel ammoniac.

N.B. En cas de risque de gelée vidanger l'eau dans les tuyauteries alimentant les robinetteries.

ITALIANO

Istruzioni per la pulizia degli accessori

Per la pulizia di tutte le superfici dei miscelatori è importante ricordare che non devono essere usati assolutamente detersivi abrasivi perché potrebbero danneggiare le superfici. Non devono essere usati detersivi acidi, alcalini (cloro o prodotti per la pulizia del lavello), acetone o cloruro di ammonio.

NOTA BENE: In residenze dove potrebbe verificarsi il rischio di congelamento, il miscelatore dovrebbe essere liberato dell'acqua residua.

NEDERLANDS

Onderhoudsvoorschrift

Voor het reinigen van de kranen mag men geen afbijt- of schuurmiddelen gebruiken, aangezien deze het oppervlak beschadigen. Geen schoonmaakmiddelen gebruiken, met sterke zuren of basen, loog, aceton of ammoniak.

NB: Bij installatie in vakantiehuisen moet de kraan helemaal afgetapt worden om bevroering te voorkomen.

ESPAÑOL

Instrucciones de limpieza

Para todos los acabados de sus griferías les advertimos que no deberán usarse productos de limpieza que contengan abrasivos ya que estos podrían dañar la superficie del grifo. Además, les advertimos no usar productos que contengan ácidos o bases fuertes, lejía, acetona o amoníaca.

NOTA: En el caso que hay un riesgo de temperaturas bajo cero, deberán vaciar las griferías de agua.